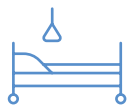


醫療衛生服務

Medical and Health Services



2,682

病床
Hospital Beds



\$68million

免費醫療服務
Free Medical
Services



39

醫療衛生服務單位
Medical and Health
Service Units



東華三院的服務宗旨是為市民提供優質的中西醫醫療衛生服務、維持歷史悠久的贈醫施藥傳統、發揚「救病拯危」精神，並以病者福祉為依歸，致力發展中西醫藥結合治療。

The missions of TWGHs are to provide citizens with quality Chinese and Western medicine and health services, to maintain the long-standing free medical services, and to strive to heal the sick and relieve the distressed. Over the years, the Group has been proactively developing integrated Chinese and Western medicine treatment for the benefit of patients.

服務概覽 ● ● ● Service Overview

東華三院共有39個醫療衛生服務單位，提供中西醫藥服務、健康普查服務，以及復康及牙科服務，當中包括本院董事局透過醫院管治委員會積極參與管理的5家醫院，即東華醫院、廣華醫院、東華東院、東華三院黃大仙醫院及東華三院馮堯敬醫院。五家醫院共設有2,682張病床。醫院管治委員會成員名單見附錄M2。

東華三院提供的其他醫療衛生服務及中醫藥服務，包括5家分別位於廣華醫院（為配合廣華醫院重建工程，原位於廣華醫院的中心已遷往油麻地新填地街東寶閣）、東華醫院、東華三院黃大仙醫院、東華東院及東區尤德夫人那打素醫院的中醫藥藥研中心、5家中西醫藥結合治療中心／服務單位、1家中西醫結合健康管理中心（上醫館）、2家中醫流動診所、2家社區中醫診所、1家中藥檢驗中心、1項中醫外展服務、1家中央煎藥中心、2個中醫普通科門診部、2個婦女健康普查部、1家綜合診斷及醫療中心、1家電腦掃描中心、1家內視鏡中心、1家血液透析中心、2家復康中心、3家牙科診所、1項智障人士牙科服務、1項長者牙科外展服務及1項長者醫療外展服務項目。各醫療服務單位資料見附錄M1、M3及M4。



東華東院
Tung Wah Eastern Hospital



東華三院黃大仙醫院
TWGHs Wong Tai Sin Hospital



東華三院馮堯敬醫院
TWGHs Fung Yiu King Hospital



東華醫院
Tung Wah Hospital



廣華醫院
Kwong Wah Hospital

TWGHs has 39 medical and health service units, providing Chinese and Western medicine services, health screening as well as rehabilitation and dental services. The Board of Directors takes an active role in the management of 5 hospitals through the Hospital Governing Committees, including Tung Wah Hospital, Kwong Wah Hospital, Tung Wah Eastern Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, and TWGHs Fung Yiu King Hospital. These 5 Hospitals provide 2,682 beds in total. The list of Hospital Governing Committee Members is shown in Appendix M2.

Other medical and health services and Chinese medicine services provided by TWGHs include 5 Chinese medicine clinical centres located at Kwong Wah Hospital (The Centre originally located at Kwong Wah Hospital (KWH) has been relocated to Tung Po Court, Reclamation Street, Yaumatei to cater for the redevelopment of KWH.), Tung Wah Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, Tung Wah Eastern Hospital and Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, 5 integrated Chinese and Western medicine treatment centres/service units, 1 centre of integrated health management, 2 Chinese medicine mobile clinics, 2 community Chinese medicine clinics, 1 Chinese medicine control centre, 1 Chinese medicine outreaching service unit, 1 centralised decoction centre, 2 Chinese medicine general outpatient clinics, 2 well women clinics, 1 integrated diagnostic and medical centre, 1 computed tomography imaging centre, 1 endoscopy centre, 1 haemodialysis centre, 2 rehabilitation centres, 3 dental clinics, 3 establishments in support of dental services for persons with intellectual disability, outreaching dental services for the elderly and outreaching medical services for elderly respectively. The information of medical service units is shown in Appendixes M1, M3 and M4.

贈醫施藥 免費醫療 ● ● ●

Provision of Free Medical Services

免費醫療服務

東華三院自1870年創院以來，一直堅持為有需要人士提供免費醫療服務，即使面對醫療成本不斷上漲的壓力，東華三院仍然竭力維持「贈醫施藥」的傳統，為市民提供免費醫療服務，包括：

- 免費病床600張；
- 免費普通科和專科門診服務，並按政府的收費標準代求診者向政府繳付費用；及
- 免費中醫普通科門診服務，當中部分開支由衛生署資助。

2018/2019年度免費醫療服務的總支出預計為6,800萬元，約90萬人次受惠。

免費中醫講座

東華三院與其他醫院及機構合辦免費中醫講座，讓病患者、復康者及公眾人士認識中醫健康的概念，以及中醫日常防病養生的生活智慧。在本年度內，共舉辦約50場講座，參加人數超過1,800人。

捐款予撒瑪利亞基金

東華三院董事局捐款200萬元予撒瑪利亞基金，為有需要的病人提供援助。

資助購買高價先進醫療用品

隨著醫療科技日新月異，醫療服務及其成效不斷提升，例如引入微創手術服務，惟有關服務所需用品費用高昂，並且屬於醫院管理局的病人自費項目，部分病人未能負擔。有見及此，東華三院董事局撥款資助有需要的病人購買有關的醫療用品，包括神經外科、介入放射及微創手術的用品，以及抽取乳房組織的刺針，讓有需要的病者得到適切治療。

病人互助組織

本院非常支持全人治療，包括身、心、靈的治療，因為病人除了身體上承受痛楚外，還要處理心靈以至精神上所承受的壓力與情緒問題。因此，東華三院董事局撥款資助屬下醫院的病人互助組織舉辦不同的健康教育和社交活動，讓患者及家人互相交流、互相扶持，其中包括腎病、糖尿病、乳癌、中風、紅斑狼瘡及老人日間醫院等病人互助小組。

設立東華三院樂儀癌病治療資助基金

雖然癌症是危害生命的頭號殺手，但現代醫學有不少有效藥物及療法可以控制腫瘤生長、減低復發率、增加患者生存機會或延長生命。可

Free Medical Services

TWGHs has been providing free medical services for the needy in the community since its inception in 1870, and still strives to uphold the tradition of providing free medical services, despite escalating medical costs in recent years, which include:

- 600 free beds;
- free general and specialist outpatient services by paying the hospital charges for the patients according to the Government fee scale; and
- free Chinese medicine outpatient services with partial subvention of operating expenses from the Department of Health.

The estimated expenditure of free medical services in 2018/2019 was about \$68 million, serving approximately 900,000 visits.

Free Chinese Medicine Health Talks

TWGHs organised free talks on Chinese medicine in collaboration with other hospitals and organisations for patients, rehabilitants and the general public, with the aim of introducing the basic concepts and wisdom of Chinese medical science as well as its amazing efficacy in preventing illness and nurturing good health in daily life. Some 50 talks were held with over 1,800 participants in 2018/2019.

Donation to Samaritan Fund

TWGHs Board of Directors made a \$2 million donation to the Samaritan Fund to provide assistance for patients in need.

Subsidies for Expensive and Advanced Medical Devices

Advance in medical technology results in continuous enhancement in the quality and efficacy of medical services, such as the introduction of minimal invasive surgery services. However, the devices required for these services are self-financed items under the Hospital Authority, rendering them unaffordable to many patients. For this reason, TWGHs Board of Directors allocated funding to subsidise needy patients for them to obtain necessary medical devices and services, including consumables for neurosurgery, interventional radiology and minimal invasive surgery, and needles for breast biopsy so that needy patients are able to receive appropriate treatments.

Patient Support Groups

TWGHs fully supports the concept of a holistic approach to treatment, in which patients' physical pain, psychological and spiritual discomfort and the stress caused by illnesses are well taken care of. TWGHs Board of Directors allocated funding to subsidise patient support groups of the Group's hospitals to organise health education and social activities for patients to facilitate mutual support and sharing among patients and their families. These support groups include the mutual aid groups formed by patients of renal diseases, diabetic mellitus, breast cancer, stroke, systemic lupus erythematosu and geriatric day hospital, and so on.

Set-up of TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund

Although cancer is the number one life-threatening killer, there are medications and therapies that can control the advancement of tumour, reduce relapse rate, and increase the chance of survival or prolong one's life. As the new medications

惜新藥物及療法價格高昂，在公立醫院屬於自資購買的醫療項目，部分病人因未能負擔而失去治療機會。有見及此，善心人士發起成立「東華三院樂儀癌病治療資助基金」，秉承東華三院贈醫施藥的傳統，讓患者及家屬在面對危疾的徬徨中得到支援。基金現已籌得超過2,900萬元善款，而本院已經成立基金管理委員會及評審小組，監察及審批基金的申請。

基金首階段為有臨床需要及符合資格的東華醫院及廣華醫院乳癌病人，提供政府安全網未能資助的手術前雙標靶治療，而其他資助項目將按病人的臨床需要，由主診醫生推薦並由基金的評審小組審批。截至2019年1月，基金共資助了32名乳癌病人購買自費治療藥物，總資助額超過580萬元。本院計劃將把基金逐步推展至其他公立醫院，祈能幫助更多有需要的乳癌病人，讓她們獲得適切的治療。

and therapies are expensive self-financed items in public hospitals, some patients cannot afford them and subsequently lose the chance of receiving therapy. Inspired by the Group's fine tradition of free medical services, various generous donors initiated the setting up of "TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund", which aims at providing support for needy cancer patients and their families in despair. The Fund has raised a donation of over \$29 million and TWGHs has set up the Management Committee and Assessment Panel for the Fund to monitor and assess the applications for the Fund.

At the initial stage, the Fund provides eligible breast cancer patients of Tung Wah Hospital and Kwong Wah Hospital with a subsidy on pre-operative double-target therapy which is not covered by the Government's safety net, and patients' attending doctor can recommend other subsidy items arising from clinical needs for consideration by the Assessment Panel. As of January 2019, the Fund had subsidised 32 breast cancer patients to acquire self-financed medications for cancer treatment with a total subsidy of over \$5.8 million. It is planned to gradually extend the Fund to other public hospitals, with an aim to benefit more breast cancer patients by facilitating them to receive appropriate treatment.

創新思維 嶄新服務 ● ● ● Creativity Brings New Services

成立東華三院社區中醫診所（石門）

東華三院於2019年初在沙田石門開設第二家社區中醫診所，為區內居民及上班族提供優質的中醫專科服務。診所鄰近港鐵站，設有3個診症室、1個藥房和1個針灸推拿治療室，於上班前以至下班後的時間，無間斷地為市民提供約10個不同專科的服務。

Establishment of TWGHs Community Chinese Medicine Clinic (Shek Mun)

TWGHs established the second TWGHs community Chinese medicine clinic in Shek Mun, Sha Tin, in early 2019 to provide quality Chinese medicine specialist services for the residents and working class in the community. This new clinic features a convenient location right next to the MTR station, equipped with 3 consultation rooms, 1 pharmacy and 1 acupuncture-Tuina treatment room to provide services of around 10 different specialties in long operating hours, facilitating patients to get treatment before and after work.

成立東華三院笑融牙科服務

2018年5月，本院獲衛生署邀請提交有關智障人士牙科服務（又名為「護齒同行」）的計劃書，並於同年7月獲衛生署認證為該計劃的其中一間服務機構。為期3年的計劃於2018年7月16日開展，由新成立的東華三院笑融牙科服務團隊在東華三院何玉清社區牙科診所為合資格人士提供免費的牙科服務。

Establishment of TWGHs Special Care Dental Services

In May 2018, TWGHs was invited by the Department of Health to submit proposal for the Project on Dental Services for Persons with Intellectual Disability (also named "Healthy Teeth Collaboration") for a period of 3 years starting from 16 July 2018. The Group was recognised as one of the service providers in July 2018, TWGHs Special Care Dental Services was then established to provide free dental treatments to the qualified patients at TWGHs Ho Yuk Ching Community Dental Clinic.

成立東華三院長者醫療外展服務

東華三院成立長者醫療外展服務，以發展本院的長者醫療服務，推廣長者健康，亦協助本院社會服務科參與社會福利署推行的「院舍外展醫生到診服務計劃」，安排醫生到計劃下位於港島西聯網的30家安老院舍，為院友提供基層醫療服務，包括到診、偶發性疾病及非緊急事故的治療服務、健康評估、身體檢查及感染控制講座。

Establishment of TWGHs Outreaching Medical Services for the Elderly

TWGHs Outreaching Medical Services for the Elderly was established to develop the Group's elderly medical services, promote elderly health, and facilitate the Group's Community Services Division to participate in the "Provision of Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes" Project of the Social Welfare Department by arranging doctors to provide on-site primary medical care for residents of 30 residential care homes in Hong Kong West Cluster under the Project. The services included medical treatment and management of residents' episodic illness and sub-acute problems, health assessment, medical examination and talks on infection control.

成立東華三院何超蓮綜合復康中心

東華三院於2019年初在堅尼地城開設第二家復康中心，為港島區有需要人士提供價格相宜及優質的復康治療服務。中心設有多種新式治療儀器，並特設針灸、推拿及拔罐等中醫治療服務，因應患者需要提供全面而適切的復康療程。

Establishment of TWGHs M Ho Integrated Rehabilitation Centre

In early 2019, TWGHs established the second rehabilitation centre in Kennedy Town to provide affordable and quality rehabilitation services to residents on Hong Kong Island. The Centre is equipped with advanced facilities and instruments, and at the same time provides Chinese medicine services including acupuncture, naprapathy (Tuina) and cupping, etc., aiming to provide comprehensive and tailor-made treatment plans to patients.

優化設施及服務質素 ● ● ● Enhancement of Facilities and Service Quality

廣華醫院重建項目

為配合現代醫療及服務發展趨勢，廣華醫院正進行重建計劃。第一期工程主要分為兩部分，其中拆卸及下層結構工程，預計於2019年第二季完工，而上層結構建築及相關工程建設費用為100億4,930萬元，已於2018年5月18日獲立法會財務委員會批准撥款，預計將緊接下層結構工程於2019年第二季開展，並於2021年落成。待第一期新建大樓竣工後，將有足夠樓面空間容納因第二期重建而需要調遷的臨床服務。第二期主要工程包括拆卸主座大樓的東翼、北翼、中座大樓、東華三院余振強紀念大樓及員工宿舍，並在原址興建第二期的新大樓。整項重建計劃預期在2025年竣工。

廣華醫院在重建後將繼續擔當急症全科醫院的角色，新增的服務及設施如下：

- 預計增加500張病床及10間手術室；
- 於急症室增設流感徵狀隔離區域及24小時電腦斷層掃描服務，以及新增急症科病房，擴大觀察病房；
- 專科門診診症室由目前的44間增至約100間；
- 重建後的綜合日間醫療服務中心將提供一站式日間醫療服務，方便病人接受治療和長期護理；
- 新增內科腫瘤科服務，並提供前線治理、診症服務及化療計劃；及
- 增設中西醫結合病房，以拓展及提供更完善的中西醫藥醫院服務。

Redevelopment of Kwong Wah Hospital

Kwong Wah Hospital is being redeveloped to meet the trend of modern healthcare and service development, the demolition and substructure works for phase 1 are expected to be completed by the second quarter of 2019. The Finance Committee of the Legislative Council approved \$10,049.3 million in funding on 18 May 2018 for the Main Works Package 2 (MWP2) (Superstructure and associated works for phase 1) that comprises construction of the first phase of a new hospital complex to accommodate most of the core clinical services currently located in the Main Hospital Building which shall be demolished in the remaining main works. The works are planned to be commenced in the second quarter of 2019 immediately following the completion of the foundation and substructure works, and are targeted to be completed in 2021. The remaining main works will mainly comprise demolition of the East, North Wings and Central Stack of the existing Main Hospital Building, TWGH Yu Chun Keung Memorial Medical Centre and Staff Barracks for the construction of phase 2 of the new hospital complex. The whole project is aimed to be completed in 2025.

After the redevelopment, Kwong Wah Hospital will maintain its role as an acute care facility, and provides the following additional and enhanced patient services:

- additional 500 beds and 10 operation theatres as planned;
- adequate isolation facilities and 24-hour CT Scan Services, and the expansion of the Emergency and Observation ward;
- around 100 consultation rooms for specialist outpatients in outpatient service instead of the current 44 consultation rooms;
- one-stop multi-disciplinary services in Day Care Medical Services, enabling patients with non-acute conditions to receive long-term medical treatments at an Ambulatory Care Centre;
- new Medical Oncology Services with front-line management, consultation services and chemotherapy programmes; and
- a new Chinese and Western Medicine Integration Ward to develop and enhance the Chinese and Western Medicine Hospital Services.

新醫院大樓內的中庭廣場
Atrium Hall in the new Hospital



東華醫院淋巴水腫綜合服務

慢性淋巴水腫會導致患肢腫脹，有礙患者身體功能與儀容，心理亦飽受困擾。有見及此，東華醫院外科部於2015年9月成立「淋巴水腫綜合服務團隊」，治療乳腺癌和婦科癌症患者的慢性淋巴水腫併發症。團隊包括整形外科醫生、乳腺外科醫生、物理治療師、職業治療師和專科護士。在團隊成員的共同努力下，共進行了100多次外科手術和600多次非手術治療，超過7成患者的淋巴水腫問題得到改善。團隊繼於2017年獲得東華醫院持續質素改善項目優異獎後，於2018年獲東華醫院和醫院管理局港島西醫院聯網的優秀團隊獎。

「淋巴水腫綜合服務團隊」為乳腺癌和婦科癌症患者服務，治療淋巴水腫問題。
“Lymphoedema Multi-care Team” tackled the lymphoedema problems of breast cancer and gynaecology cancer patients.

Lymphoedema Multi-care of Tung Wah Hospital

Chronic lymphoedema will lead to swelling of limbs with functional, cosmetic and psychological distress. Tung Wah Hospital established the “Lymphoedema Multi-care Team” in September 2015 to tackle the chronic lymphoedema complication of breast cancer and gynaecology cancer patients. The Team consisted of plastic surgeons, breast surgeons, physiotherapists, occupational therapists and breast nurses. Thanks to the concerted efforts of the team, over 100 surgeries and 600 non-operative therapies were performed. Consequently, over 70% of patients had improvement in their lymphoedema problems. The Team obtained the Outstanding Team Award of Tung Wah Hospital and Hong Kong West Cluster of the Hospital Authority in 2018, followed the Merit Award of Continuous Quality Improvement Project of Tung Wah Hospital in 2017.



東華東院引進機械輔助復康設備

東華東院獲東華三院董事局撥款支持，為該院的曾正曾備綜合社區復康中心引入「機械臂上肢訓練儀」。該儀器結合最新實證為本的復康科技，為中風及神經疾病病人提供更全面的上肢復康訓練，進一步提升治療成效。

Introduction of Robotic Rehabilitation and Assistive Technologies at Tung Wah Eastern Hospital

Under the auspices of TWGHs Board of Directors, one set of “ArmeoPower Full Robotic Arm System” was installed at Tseng Cheng Tseng Pei Integrated Community Rehabilitation Centre of Tung Wah Eastern Hospital. The System is equipped with the latest evidence-based advanced robotic rehabilitation technology to offer comprehensive rehabilitation training to stroke and neurological patients for a further enhancement of the clinical outcome.

東華東院翻新眼科病房

為改善眼科服務，東華東院眼科病房於2018年完成全面翻新工程。新病房除了加入多項最新「長者友善」的設計元素及無障礙設施外，更進一步整合了住院病房、日間病房及私家病房各項設施，改善服務流程。

Renovation of Ophthalmic Ward of Tung Wah Eastern Hospital

To enhance the ophthalmic services, the Ophthalmic Ward of Tung Wah Eastern Hospital underwent full scale renovation in 2018. In addition to the enhanced elderly friendly features and barrier free designs, the newly renovated ward also further synergised the inpatient, day patient and private ward facilities for improving patient care workflow.

東華三院黃大仙醫院提升醫院環境及設備

東華三院黃大仙醫院致力提升醫院服務質素及改善住院病人的治療環境，包括分階段重鋪醫院天台、更換病房通風系統及改善熱水供應系統。



Improvement works of Hospital Environment and Facilities of TWGHs Wong Tai Sin Hospital

TWGHs Wong Tai Sin Hospital is dedicated to enhancing the standard of its healthcare services and improving inpatients' hospitalisation environment. A variety of capital projects were carried out to upgrade the hospital's facilities, including re-roofing in phases, replacement of ventilation system in wards and improvement of hot water supply system.

東華三院黃大仙醫院分階段進行天台重鋪工程。
Re-roofing project at TWGHs Wong Tai Sin Hospital was carried out in phases.

東華三院馮堯敬醫院臨終照顧服務

東華三院馮堯敬醫院一直致力提升住院臨終服務，積極參與晚期醫護服務，讓長者在最後的日子能夠獲得適切的照顧，圓滿走完人生旅程。鑑於住院長者對臨終照顧服務的需求持續增加，馮堯敬醫院早於2012年擬訂住院病人臨終臨床照顧計劃，將末期病症長者的服務重心由治療模式轉為舒緩照顧，並獲醫院管理局支持，將4A病房設為獨立病房，提供8張病床作臨終照顧服務，讓病人在私隱度高及舒適的環境中安詳離世。截至2018年9月，共有657名病人使用該病房。

東華三院馮堯敬醫院亦積極參與安老院舍晚期醫護服務。馮堯敬醫院是港島西醫院聯網的老人評估組其中一員，與葛量洪醫院舒緩醫學科攜手合作，為患有末期病症的長者提供到診舒緩照顧及日間診症服務，讓長者可以在熟悉的院舍環境和家屬陪伴及照顧下，安詳及有尊嚴地迎接人生的終點。醫護人員會與病人及其家屬商討，在他們同意下制訂適切的預設臨終照顧計劃及不作心肺復甦術指令，避免病人接受不必要的救治。截至2018年9月，共有328位長者參與此計劃，當中308名病人同時參與預設臨終照顧計劃。

東華三院馮堯敬醫院支援長者離院綜合服務

東華三院馮堯敬醫院積極推展「支援長者離院綜合服務」，讓長者離院後有足夠的支援，減低再次入院的機會。院方為離院長者安排足夠的病床及老人日間醫院較早的應診期，而醫院的長者評估診所亦會為有緊急醫療需要的病人提供服務。2018年4月至9月，共有167名病人獲轉介到東華三院馮堯敬醫院。

東華三院馮堯敬醫院冬季流感高峰期應變計劃

港島西醫院聯網（包括東華三院馮堯敬醫院）今年再次推行冬季流感高峰期應變計劃，以減低老人院舍院友到瑪麗醫院求診的數目。計劃包括加強社區老人評估組的服務、社區醫護服務及港島西老人院舍的感染控制，並將社區到訪醫生到訪老人院舍的服務延伸至週末及公眾假期，而安老院舍的職員亦可以一站式地於東華三院馮堯敬醫院為病人繳付診症費及領取藥物。冬季流感期間，綜合社區服務組提供達431人次的醫生到診服務及4,400次的社區護士服務。由今年起，該醫院亦有老人科專科醫生在星期日提供額外的巡房服務，以疏導可提早離院的病人，確保醫院有足夠病床支援瑪麗醫院。於冬季流感高峰期，該醫院病床的佔用率維持在百分之百以上。服務調查顯示，所有參與此計劃的老人院舍均滿意計劃成果，亦樂意日後再次參與同類計劃。

End-of-life Services of TWGHs Fung Yiu King Hospital

TWGHs Fung Yiu King Hospital was dedicated to enhancing the End-of-life care to inpatients, and participated actively in End-of-life Programme with an aim to provide the best possible treatment for elders so that their life journey could end in a loving, comfortable and peaceful manner. In view of the increasing demand for elderly inpatients' End-of-life care, TWGHs Fung Yiu King Hospital introduced the "End-of-life Clinical Plan for Inpatients (EOL-CPI)" in 2012, and adjusted the service approach for elderly patients from curative to palliative. With the support of Hospital Authority, Ward 4A was changed to an independent ward with 8 beds exclusive for End-of-life services so that patients could enjoy serenity in a highly private and comfortable environment. A total of 657 patients had been admitted to Ward 4A by September 2018.

TWGHs Fung Yiu King Hospital also actively provided End-of-life services to patients in Residential Care Homes for the Elderly (RCHes). The Community Geriatric Assessment Team (CGAT) of Hong Kong West Cluster of Hospital Authority, in which TWGHs Fung Yiu King Hospital is a member, collaborated with the Palliative Medicine Unit of Grantham Hospital to provide outreaching palliative care and day-time consultation services for elderly with end-stage diseases in RCHes, offering them an alternative to spend the end of their life in comfort and with dignity in the familiar elderly homes with the company of their family members. The medical and nursing staff will discuss the Advance Care Planning (ACP) and Do-Not-Attempt Cardiopulmonary Resuscitation decision with the patients and their family members to avoid unnecessary clinical procedures for the patients. By September 2018, 328 elders had participated in the programme, in which 308 elders initiated an ACP.

Integrated Care and Discharge Support to Elderly Patients of TWGHs Fung Yiu King Hospital

TWGHs Fung Yiu King Hospital actively promoted the programme of "Integrated Care and Discharge Support for Elderly Patients", with an aim to provide sufficient support for the discharged elderly in order to minimise the chance of hospital re-admission. The hospital provided them with sufficient hospital beds and earlier appointment at Geriatric Day Hospital. The Elderly Assessment Clinics of the Hospital also provided consultation services for patients with urgent medical needs. From April to September 2018, a total of 167 patients had been referred to TWGHs Fung Yiu King Hospital.

Winter Surge Programme of TWGHs Fung Yiu King Hospital

The Hong Kong West Cluster of Hospital Authority including TWGHs Fung Yiu King Hospital implemented the Winter Surge Programme again this year, with an aim to reduce the number of medical attendances of residents of Residential Care Homes for the Elderly (RCHes) to Queen Mary Hospital. The Programme included enhancement of community care services and infection control coverage to the RCHes in Hong Kong West District, and extension of the service of Community Visiting Medical Officer to RCHes to weekends and public holidays. In addition, staff of RCHes could enjoy one-stop services of settling hospital charges and collecting drugs for residents of RCHes at TWGHs Fung Yiu King Hospital. During the winter surge period, the Team provided 431 doctor visits and 4,400 community care nurses visits at RCHes. Starting from this year, the Geriatricians had also conducted extra hospital rounds on Sundays in TWGHs Fung Yiu King Hospital to facilitate early discharge of patients for ensuring adequate convalescence bed supply to Queen Mary Hospital. The bed occupancy rate of TWGHs Fung Yiu King Hospital was consistently over 100% in the winter surge period. According to the satisfaction survey, the participating RCHes indicated that the programme was satisfactory and they would participate in similar programme again in the future.

東華三院馮堯敬醫院加強對長者髖關節骨折病人的延續護理

港島西醫院聯網包括東華三院馮堯敬醫院於2017年10月推展長者髖關節骨折病人延續護理計劃，隨後更將服務拓展至其他骨折病人，包括椎骨、腕關節及盆骨骨折病人。老人科專科醫生會為骨折長者病人進行前瞻性評估，監察其慢性病的康復進度及預防手術後的併發症，並特別注重摔倒評估及骨骼健康。在跨專業團隊的協作下，計劃成功地加快了病人的復康進展，有助擬訂出院計劃。物理治療部亦提供全年365日的服務，涵蓋周末及公眾假期，希望藉此提升復康療程的成效。

東華三院馮堯敬醫院長者友善病房

東華三院馮堯敬醫院為4B內科及老人科病房進行翻新工程，以優化對住院病者的照顧，特別是有認知能力障礙的長者。工程旨在提升病者對病房環境的認知、預防跌倒、加強病人自我照顧能力、著重病人監察及臨終照顧。翻新後的病房於2018年11月25日在香港社會服務聯會主辦的「2018-2019長者友善措施致意行動」中獲頒銀星獎。

提升婦女健康普查部的乳腺檢查服務

東華三院婦女健康普查部提供乳病篩查服務。婦女會先接受乳腺X光造影，若造影結果異常，將獲安排進行乳房超聲波檢查。由於婦女對該服務的需求殷切，東華三院董事局遂撥款192萬元為婦女健康普查部添置及更換共兩部乳房超聲波檢查儀，以縮短輪候時間及提升服務質素，讓婦女及早診斷乳病。

Ortho-geriatric Collaboration for Elderly Hip Fracture Patients in Extended Care Setting at TWGHs Fung Yiu King Hospital

The Hong Kong West Cluster of Hospital Authority including TWGHs Fung Yiu King Hospital implemented the Ortho-geriatric Collaboration for Elderly Hip Fracture Patients in Extended Care Setting Programme in October 2017. The Service was also extended to patients with fragility fractures such as vertebral fracture, wrist fracture and pelvic fracture. Proactive geriatrician assessment was offered to all geriatric fragility fracture patients to optimise chronic disease management and prevent post-operative complications, and focus was put on fall assessment and bone health. Through the multidisciplinary collaboration approach, the Programme had facilitated rehabilitation progress and discharge planning. The Physiotherapy Department also provided 365-day service, including weekends and public holidays, to enhance rehabilitation outcome.

Elderly Friendly Ward in TWGHs Fung Yiu King Hospital

Ward 4B of TWGHs Fung Yiu King Hospital was renovated to an “Elderly Friendly Ward” which could improve patient care, particularly for the patients with cognitive impairment. The Project aimed at enhancing patients’ orientation in the ward, fall prevention, patients’ self-care ability, patient monitoring and end of life care. The renovated ward was awarded the “Silver Star Award” in the “Age-Friendly Appreciation Scheme 2018-2019” organised by The Hong Kong Council of Social Service on 25 November 2018.

Enhancement of Breast Screening Services of Well Women Clinics

TWGHs Well Women Clinics provides breast screening services. Women will first receive X-ray mammography and those with abnormal results will be arranged to receive breast ultrasound service. In view of the acute demand for this service, the Board allocated \$1.92 million to acquire and replace a total of 2 breast ultrasound systems for the Well Women Clinics, with an aim to shorten the queuing time and enhance quality of the services, and to facilitate timely diagnosis of breast diseases for women.

與伙伴機構合作、交流和培訓 ● ● ● Collaboration, Exchange and Training Programme with Associate Institutions

東華三院與山東中醫藥大學簽訂合作協議

山東中醫藥大學校長武繼彪先生率領山東省中醫藥代表團在2018年4月25日到訪東華三院，訪問團特別參觀了東華醫院－香港大學中醫藥臨床教研中心的遠程醫療系統、廣華醫院－香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心、東華三院文武廟及東華醫院禮堂。

當日，東華三院與山東中醫藥大學亦藉此行簽訂了合作協議，建立緊密的友好關係，在項目建設、學術交流及人才培養等方面開展深度合作，並支持本院參與成立本港首間中醫醫院及廣華醫院中醫病房計劃。



在雙方共6名代表的見證下，王賢誌主席（前排左）與山東中醫藥大學校長武繼彪先生（前排右）簽訂合作協議。
A cooperation agreement was signed by Mr. Vinci WONG (front row, left), the Chairman, and Mr. WU Jibiao (front row, right), President of Shandong University of Traditional Chinese Medicine, in the presence of 6 witnesses from both parties.

國家中醫藥管理局及代表團參觀東華三院中醫服務

國家中醫藥管理局黨組書記兼副局長余艷紅教授、國家衛生健康委員會黨組成員及中醫藥代表團來港出席「中醫中藥中國行香港活動」，並於2018年10月26日參觀東華三院中醫流動診所、東華醫院－香港大學中醫藥臨床教研中心、東華三院遠程醫療培訓設施及東華醫院禮堂。

透過一系列的參觀活動，代表團對本院的中醫服務有更深入了解，雙方也就中醫藥發展及人才培訓等方面作交流。

文穎怡副主席（右一）、執行總監蘇祐安先生（左一）陪同國家中醫藥管理局黨組書記兼副局長余艷紅教授（左二）及國醫大師劉敏如教授（左三）參觀東華三院中醫服務單位。
Ms. Ginny MAN (right 1), Vice-Chairman, Mr. Albert Y.O. SU (left 1), Chief Executive, accompanied Prof. YU Yanhong (left 2), Party Secretary cum Vice Commissioner of the NATCM, and Prof. LIU Minru (left 3), National Traditional Chinese Medicine Master, to visit TWGHs' Chinese medicine service units.



Signing of Cooperation Agreement with Shandong University of Traditional Chinese Medicine

A delegation from Shandong Province led by Mr. WU Jibiao, President of Shandong University of Traditional Chinese Medicine, visited TWGHs on 25 April 2018. The Delegation visited the telemedicine facility of Tung Wah Hospital - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine, Kwong Wah Hospital - The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre, TWGHs Man Mo Temple and the Assembly Hall of Tung Wah Hospital.

On the same day, TWGHs entered into a Cooperation Agreement with Shandong University of Traditional Chinese Medicine to establish mutual ties and collaborate on projects, academic exchange and training. Under the Agreement, the University is committed to supporting TWGHs in pursuing participation in the establishment of Hong Kong's first Chinese Medicine Hospital and the set up of Chinese Medicine Ward in Kwong Wah Hospital.



由山東中醫藥大學及山東省人民政府港澳事務辦公室領導組成的山東省中醫藥訪問團到訪東華三院。

The Chinese medicine delegation from Shandong Province composed of the heads of Shandong University of Traditional Chinese Medicine and the Hong Kong and Macau Affairs Office, People's Government of Shandong Province, visited TWGHs.

A Visit to TWGHs Chinese Medicine Services by the National Administration of Traditional Chinese Medicine of the People's Republic of China (NATCM) and the Chinese Medicine Delegation

Prof. YU Yanhong, Party Secretary cum Vice Commissioner of the NATCM, members of the Leading Party Members' Group of the National Health Commission and a Chinese medicine delegation participated in the "Traditional Chinese Medicine in China – Hong Kong Programme". They visited TWGHs Chinese Medicine Mobile Clinic, Tung Wah Hospital - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine, the telemedicine facilities for clinical training of TWGHs and the Assembly Hall of Tung Wah Hospital on 26 October 2018.

Through a series of visits, the Delegation has gained a more comprehensive understanding of TWGHs' Chinese medicine services, and facilitated the exchange of knowledge between both sides on the development of Chinese medicine and professional training among others.



中醫藥代表團與東華三院及醫院管理局代表於東華醫院禮堂留影
Group photo of the Chinese medicine delegation, together with representatives from TWGHs and the Hospital Authority at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital

為本地醫學院學生提供臨床實習機會

東華三院安排在本地上大學、社區書院及專業教育學院修習中醫、西醫及配藥學的學生到屬下的中醫中心進行臨床學習。

中醫經驗分享與傳承

東華三院於2018年9月出版《趙景芳教授治癌醫案錄》。此書由榮譽顧問中醫師趙景芳教授為主審，而其學生李天嵐中醫師則擔任主編，整理了趙教授多年來曾治療的部分腫瘤病案。此書可供中醫腫瘤和中西醫結合腫瘤治療工作者作參考，亦適合癌症患者及其家屬閱讀，增加對癌症治療的認識。



Provision of Internship Opportunities for Students from Local Medicine Institutes

Students of Chinese medicine, Western medicine and pharmacy at local universities, community colleges and vocational training institutes participated in clinical attachments at the TWGHs Chinese medicine centres.

Carrying Forward the Tradition of Chinese Medicine and Sharing of Experience

TWGHs published a new book entitled *Prof. ZHAO Jingfang's Clinical Cases in Oncology* in September 2018. Prof. ZHAO Jingfang, Honorary Chinese Medicine Consultant, was the chief reviewer and her student Ms. Tina LEE, Chinese Medicine Practitioner, was the chief editor of this book. Containing some cancer cases treated by Prof. Zhao over the years, this book is a reference to Chinese medicine oncologists and professional medical workers of the integrated Chinese and western medicine. It is also suitable for cancer patients and their family members to obtain invaluable information about cancer treatments.

《趙景芳教授治癌醫案錄》
Prof. ZHAO Jingfang's Clinical Cases in Oncology

創建健康社群 ● ● ● Creating a Healthy Community

第三階段中西醫協作先導計劃

東華三院由2014年起參與醫院管理局的「中西醫協作先導計劃」，旨在探討中西醫協作的模式。第一階段計劃已於2014年9月在東華醫院－香港大學中醫臨床教研中心及東華三院－香港大學中醫臨床教研中心（東區）順利開展，服務對象分別為中風病人及患有肌肉及骨骼痛症（下腰背痛）的病人。第二階段計劃亦已於2015年12月展開。於2018年4月，東華三院－香港大學中醫臨床教研中心（東區）推行第三階段計劃，服務更擴展至肩頸痛症病人，而東華醫院－香港大學中醫藥臨床教研中心則於2019年1月開始第三階段計劃。2018/2019年度約有4,500人次參加此計劃，大部分參與的病人，其病情均有顯著改善。

The Third Phase of Integrated Chinese and Western Medicine Pilot Programme

TWGHs has been participating in the "Integrated Chinese and Western Medicine Pilot Programme" of the Hospital Authority (HA) since 2014, with an aim to explore the development and provision of Chinese-Western medicine treatment for the Hospital Authority patients. The first phase of the Programme was successfully launched in September 2014 at Tung Wah Hospital - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine and Tung Wah Group of Hospitals - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine (Eastern), targeting to serve stroke patients and the patients with musculoskeletal pain (acute low back pain) respectively. The second phase of the Programme was launched in December 2015. In April 2018, Tung Wah Group of Hospitals - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine (Eastern) launched the third phase of the Programme and extended the service to those with shoulder and neck pain. The third phase of the Programme at Tung Wah Hospital - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine was also launched in January 2019. Approximately 4,500 patients participated in the Programme in 2018/2019, and most of the participants reported significant improvement.

資助並參與社區牙科的義務活動

本院是開心樹社會服務主辦的「智障人士牙科服務活動」的協辦機構，於2018年5月27日安排牙科義工團隊前往位於何文田的路德會社會服務處，為有特殊需要的人士免費提供檢查、洗牙、補牙及脫牙等牙科服務。

中醫義診服務

東華三院獲黃大仙區健康安全城市邀請，分別參加於2018年9月11日舉行的「樂聚安健黃大仙」、10月13日舉行的「黃大仙區防跌八式太極嘉年華」及12月1日舉行的「防火救心樂安康嘉年華」。本院中醫師於活動中為參加人士提供免費中醫諮詢服務，讓更多市民認識本院的中醫服務。

協辦社區活動「關心你的健康2018」

由於往年反應踴躍，東華三院再次獲油尖旺東分區委員會邀請協辦「關心你的健康2018」。活動於2018年11月17日假梁顯利油麻地社區中心舉行。東華三院派出中醫師、牙科醫生及物理治療師團隊為市民提供健康講座及免費的諮詢服務。此活動亦是「2018中醫中藥中國行香港活動」的認可活動之一。



執行總監蘇祐安先生（後排左五）與一眾嘉賓於活動的開幕儀式合照
Group photo of Mr. Albert Y.O. SU (back row, left 5), Chief Executive, and guests at the Opening Ceremony

東華醫院舉辦「腸道暢通・生活更輕鬆」健康講座

東華醫院外科部於2018年8月16日在上環文娛中心舉辦「腸道暢通・生活更輕鬆」健康講座，由東華三院的中醫師、物理治療師、職業治療師及營養師和東華醫院醫務社工，向公眾講解各種改善便秘的方法，提升市民對便秘的認識。



Sponsorship of and Participation in Community Dental Services

TWGHs was a co-organiser of "Special Care for the Special Needs" organised by Happy Tree Social Services. A group of volunteers composed of dental staff provided free dental services including check-ups, scaling, fillings and extractions for people with special needs at Hong Kong Lutheran Social Service, Homantin, on 27 May 2018.



Free Chinese Medicine Consultation

TWGHs was invited by Wong Tai Sin District (WTSD) Healthy and Safe City to participate in the "Safe and Healthy Wong Tai Sin", "WTSD Tai Chi and Community Fall Prevention Carnival" and "Fire Prevention and AED Promotion Carnival" on 11 September, 13 October and 1 December 2018 respectively. Chinese medicine practitioners from TWGHs provided free Chinese medicine consultations on site so that participants at the events could know more about the Group's Chinese medicine service.

Co-organising Community Event "Taking Care of Health 2018"

Drawing on the success last year, TWGHs was invited again by Yau Tsim Mong East Area Committee to co-organise the event "Taking Care of Your Health 2018". The Event was held on 17 November 2018 at Henry G. Leong Yaumatei Community Centre, where Chinese medicine practitioners, dentist and physiotherapist from TWGHs provided health talks and free consultations for participants. The Event was also one of the recognised activities of "Promotion of Traditional Chinese Medicine in China – Hong Kong Programme".



東華三院派出中醫師、牙科醫生及物理治療師團隊，為市民提供免費的諮詢服務。
Free consultations provided by TWGHs Chinese medicine practitioners, dentist and physiotherapist.

"Constipation Health Day" of Tung Wah Hospital

The Department of Surgery of Tung Wah Hospital held the "Constipation Health Day" on 16 August 2018 at Sheung Wan Cultural Centre. The Chinese medicine practitioner, physiotherapists, occupational therapists and dietitians of TWGHs and medical social workers of Tung Wah Hospital delivered talks on various modalities for improving constipation for enhancing their understanding on the matter.

東華醫院舉辦社區健康推廣活動，市民踴躍參與。
Tung Wah Hospital organised a community health promotion activity with enthusiastic participation from the public.

★- 東華三院學校外展流感疫苗接種計劃2018/2019

On-site Seasonal Influenza Vaccination Programme at Schools of TWGHs in 2018/2019



王賢誌主席(右二)、執行總監蘇祐安先生(左二)、學務總主任吳奇熾先生(右一)及東華三院綜合診斷及醫療中心臨床服務總監葉文龍醫生(左一)向傳媒介紹「東華三院學校外展流感疫苗接種計劃2018/2019」。

Mr. Vinci WONG (right 2), the Chairman, Mr. Albert Y.O. SU (left 2), Chief Executive, Mr. Kenneth WU (right 1), Education Services Secretary, and Dr. Ronald YIP (left 1), Clinical Services Director of TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre, introduced the "On-site Seasonal Influenza Vaccination Programme at Schools of TWGHs 2018/2019" to the media.

鑑於近年流感肆虐，本院上學年於屬下東華三院羅裕積小學推出「季節性流感疫苗接種先導計劃」，成效理想。本院今年更推出「學校外展流感疫苗接種計劃2018/2019」，將服務擴展至東華三院屬下的中、小學及幼稚園。此計劃配合政府的「疫苗資助計劃」而推出，鼓勵學童在學校接種流感疫苗，提高疫苗接種率，令更多學童得到健康保障。本院的醫務科和綜合診斷及醫療中心安排醫護團隊到屬下學校，包括16家幼稚園、8家小學及7家中學，為學童接種流感疫苗。由2018年9月至12月中，醫護團隊到參與計劃的學校舉行31場健康講座及55場疫苗接種，共為6,244名學童接種超過7,000劑流感疫苗。

此外，本院亦有6家小學及2家特殊學校參與政府的「學校外展疫苗接種先導計劃」、「優化外展接種計劃」及「院舍防疫注射計劃」，約有4,000名學生接受有關疫苗注射。本年度，本院共有超過10,000名東華三院屬校學生接種流感疫苗，以保障他們的健康。

本院於2018年11月5日在屬下何藍瓊纓幼稚園舉辦傳媒簡介會，向傳媒介紹「東華三院學校外展流感疫苗接種計劃2018/2019」，並分享接種流感疫苗的重要性及到校接種疫苗的經驗，亦邀請傳媒到場採訪本院學生在校接種流感疫苗的情況和流程。

In view of rampant outbreak of influenza in recent years, TWGHs organised "Pilot On-site Seasonal Influenza Vaccination Programme" at TWGHs Lo Yu Chik Primary School in the last academic year, and the outcome was positive. This year, the Group extended the vaccination service to its secondary schools, primary schools and kindergartens, by organising "On-site Seasonal Influenza Vaccination Programme at Schools of TWGHs 2018/2019". The Programme was implemented in support of the Government's "Vaccination Subsidy Scheme". The Scheme aimed at encouraging students to receive vaccination at schools and increasing the vaccination rate to protect the students' health. The Medical Division and Integrated Diagnostic and Medical Centre of TWGHs arranged medical and nursing team to participating schools to provide on-site seasonal influenza vaccination for students. From September 2018 to mid-December 2018, the medical and nursing team organised 31 health talks and 55 injection sessions for the participating schools, and a total of 6,244 students were vaccinated with over 7,000 injections.

In addition, there were 6 TWGHs primary schools and 2 TWGHs special schools that participated in the "School Outreach Vaccination Pilot Programme", "Enhanced Vaccination Subsidy Scheme Outreach Vaccination" and "Residential Care Home Vaccination Programme" provided by the Government, and about 4,000 TWGHs students received the vaccination. In total, there were over 10,000 TWGHs students who were vaccinated for the protection of their health in 2018/2019.

TWGHs organised a press conference at TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten on 5 November 2018 to introduce the "On-site Seasonal Influenza Vaccination Programme at Schools of TWGHs 2018/2019" to the media, and shared the importance of influenza vaccination and the experiences of on-site vaccination at schools. The Media was also invited to conduct on-site media interviews on the vaccination at the kindergarten of the Group.



護士於東華三院屬下的幼稚園及小學為學生接種季節性流感疫苗。
Nurses provided seasonal influenza vaccination for students at TWGHs kindergartens and primary schools.



★- 東華三院內視鏡中心推出「健腸計劃」資助項目

Introduction of "Colon Health Programme"

by TWGHs Endoscopy Centre



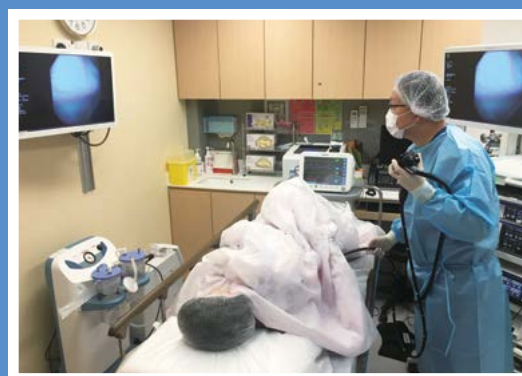
王賢誌主席(右二)呼籲大眾關注腸道健康及推廣「預防勝於治療」的概念。Mr. Vinci WONG (right 2), the Chairman, encouraged the public to pay attention to colon health and promoted the concept of "Prevention is Better than Cure".

東華三院內視鏡中心在2017年成立，為市民提供可負擔的一條龍大腸癌篩查服務。在中心進行的530個大腸鏡檢查中，有281人（53%）有大腸息肉並需要切除，當中67%個案為息肉屬腺瘤（假以時日會變為大腸癌），其中19人更確診患有大腸癌。在這19人當中，6人有大腸癌家族史。根據臨床數據顯示，有大腸癌家庭史的人士，患上大腸癌的風險比一般人士高兩倍。有見及此，東華三院在2018年6月推出「健腸計劃」，為有經濟困難的人士提供全數資助，而在內視鏡中心進行檢查並發現有大腸癌的人士，其直系親屬亦可獲半費資助，在內視鏡中心接受大腸鏡檢查，藉以鼓勵大眾及早作檢查，長遠亦可減輕公立醫院和社會的醫療負擔。

本院於2018年9月21日舉辦傳媒簡介會，分享大腸癌的臨床數據與案例、介紹「健腸計劃」資助項目，並邀請其中一對受惠的父子接受訪問，分享親身經驗。受訪的父親在本院的內視鏡中心進行大腸鏡檢查並確診大腸癌。其兒子不足45歲，沒有腸癌病徵而且生活及飲食習慣正常，但他在「健腸計劃」的資助下接受大腸鏡檢查，發現有大量息肉，部分息肉更已開始出現病變。本院希望透過此傳媒簡報會，推廣「預防勝於治療」的概念，鼓勵大眾，尤其有腸癌家族史的市民注意腸道健康，並定期進行篩查，預防大腸癌。

Established in 2017, TWGHs Endoscopy Centre (EC) is committed to providing affordable through-train colorectal cancer (CRC) screening services for the public. Among the 530 colonoscopy conducted at EC, 281 persons (53%) had polyps and underwent polypectomy, of which 67% had colorectal adenomas (which would develop into CRC overtime), and 19 people were diagnosed with CRC (of which 6 people had CRC family history). According to clinical data, people with CRC family history have 2 times higher the chance of getting this cancer than ordinary people. In view of this, TWGHs launched the "Colon Health Programme" in June 2018 to provide subsidy for people with financial difficulties or CRC family history to receive colonoscopy at EC, so that they would not be deprived of the chance of early CRC detection due to financial problems. The Programme could also relieve the medical burden of the society and public hospitals in the long run.

TWGHs held a press conference on 21 September 2018 to share the clinical findings and cases of CRC, introduce the "Colon Health Programme" subsidy scheme and invited a father and a son who had benefited from the Programme for interview to share their experiences. The father, upon receiving colonoscopy at EC, was diagnosed with CRC. His son, aged under 45 with normal eating habits and no CRC symptoms, received colonoscopy at EC with subsidy under the "Colon Health Programme". He was found to have many polyps with some having pathological changes. The Press Conference aimed at promoting the concept of "Prevention is Better than Cure" and encourage the public, especially those with CRC family history to receive regular screening to prevent CRC.



東華三院內視鏡中心為市民提供大腸癌篩查服務。
TWGHs Endoscopy Centre provides CRC screening services for the public.

為運動員提供身體檢查服務

今年，東華三院綜合診斷及醫療中心繼續與香港足球總會攜手合作，為205名香港超級聯賽足球員進行身體檢查，並將服務擴展至職業籃球球員，為香港東方籃球隊隊員進行身體檢查。此項計劃極具意義，可以提升職業運動員對健康的關注。

參與骨質健康計劃

香港骨質疏鬆症患者數目持續上升。早期的骨質疏鬆症並無任何徵狀，大部份患者在骨折後才發現骨質已下降至嚴重水平。為了推廣骨質健康，東華三院綜合診斷及醫療中心參與油尖旺區議會舉辦的骨質健康計劃。在油尖旺區議會的資助下，中心為300名年齡介乎40歲至65歲的婦女提供免費X光骨質密度測定服務。參加者若診斷有骨質疏鬆症，可選擇於中心接受治療及跟進。

普查及診斷中心舉辦健康教育活動

為了推廣公眾健康及「預防勝於治療」的概念，東華三院綜合診斷及醫療中心和東華三院內視鏡中心舉辦一連的健康教育活動，包括健康講座及免費檢查服務等，主題包括痛風症、骨質疏鬆症及大腸癌等常見疾病。

骨質疏鬆症講座的主辦機構致送紀念品予東華三院代表，感謝本院的支持。
In appreciation of TWGHs' support, the organiser of a health talk on osteoporosis presented a souvenir to a representative of TWGHs.

東華東院舉辦「持續品質改善發布大會2018」

東華東院一年一度的「持續品質改善發布大會」已順利舉行，共有超過100名員工出席。今年主題是「以人為本，醫療為先，關懷為重」。大會共收到22份改善計劃建議書，並邀請了醫院管理局港島東醫院聯網醫療管理及臨床科技培訓中心榮譽顧問唐富民醫生作主題演講，與員工分享經驗和心得。

Provision of Medical Assessment to Sports Players

This year, TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre (IDMC) continued to collaborate with Hong Kong Football Association Limited to provide medical examinations for 205 football players of Hong Kong Premier League. The Services were extended to professional basketball players by providing medical examinations for basketball players of Hong Kong Eastern Basketball Team. This is a meaningful project which could arouse the health consciousness of professional athletes.

Participation in Bone Health Programme of Yau Tsim Mong District Office

The incidence of Osteoporosis has been on the rise in Hong Kong. There are no symptoms at the early stage of Osteoporosis until bone fracture occurs. To promote bone health, TWGHs IDMC participated in the bone health programme organised by Yau Tsim Mong District Office (YTMDO). Subsidised by YTMDO, IDMC provided free X-ray bone densitometry service for 300 women aged 40 to 65. Participants with abnormal examination results could choose to receive treatment and follow-up services at IDMC.

Health Education Programmes of Screening and Diagnostic Centres

To promote public health and to foster the concept of "Prevention is Better than Cure", TWGHs IDMC and TWGHs Endoscopy Centre organised a series of health education programmes, including health talks and free health checks. The topics covered common health problems such as gout, osteoporosis and colorectal cancer.



Tung Wah Eastern Hospital "Quality Improvement Forum 2018"

The annual Tung Wah Eastern Hospital "Quality Improvement Forum 2018" was successfully held with over 100 participants. The theme of this year was "People, Purpose and Passion: The Way in Medical Excellence". A total of 22 quality enhancement projects were received. Dr. TONG Fu Man, Honorary Advisor of Hong Kong East Cluster Training Centre of Hospital Authority, was invited as the keynote speaker to share his experience with staff members.